
N SERIES

OZARK

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.01

"The Beginning of the End"

Marty et Wendy se débattent avec une offre problématique. Ruth sort seule, Jonah se rebelle et le neveu d'Omar fait connaître sa présence.

Écrit par:

Chris Mundy

Réalisé par:

Andrew Bernstein

Date de la première:

21.01.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Damian Young	...	Jim Rattelsdorf
Felix Solis	...	Omar Navarro
Alfonso Herrera	...	Javi Elizondro
Adam Rothenberg	...	Mel Sattem
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Bruno Bichir	...	Omar Navarro's Priest
Nelson Bonilla	...	Nelson
Carson Holmes	...	Three Langmore
Robert C. Treveiler	...	Sheriff Nix

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:40 --> 00:00:43
Mon Dieu, j'adore sa voix.

3

00:00:50 --> 00:00:52
On est prêts pour le FBI demain.

4

00:00:52 --> 00:00:53
Quelle joie.

5

00:00:56 --> 00:00:57
Tu les sens comment ?

6

00:01:00 --> 00:01:01
Enthousiastes, comme d'habitude.

7

00:01:03 --> 00:01:05
En tout cas, ils seront là.

8

00:01:06 --> 00:01:07
C'est vrai.

9

00:01:10 --> 00:01:12
Encore 48 heures.

10

00:01:16 --> 00:01:18
J'appelle les déménageurs cet après-midi.

11

00:01:18 --> 00:01:21
Quand tu veux.
Jonah et moi, on est prêts.

12

00:01:24 --> 00:01:26
Trop tôt ?

13

00:01:26 --> 00:01:28
- Beaucoup trop.

- D'accord.

14

00:01:31 --> 00:01:34
On a trouvé des liasses de billets
au Blue Cat.

15

00:01:34 --> 00:01:34
Vraiment ?

16

00:01:35 --> 00:01:37
Oui, on a décidé de les laisser.

17

00:01:37 --> 00:01:39
Elles sont dans la Bible.

18

00:01:39 --> 00:01:42
Je doute que quelqu'un
ne les trouve de sitôt.

19

00:01:48 --> 00:01:49
Comment se porte le Belle ?

20

00:01:51 --> 00:01:56
À merveille, on a deux fois plus d'espace
pour accueillir tous les invités.

21

00:01:59 --> 00:02:02
Ne t'en fais pas,
tu n'es pas obligé d'y aller.

22

00:02:06 --> 00:02:07
- Papa !
- Marty !

23

00:03:53 --> 00:03:54
Tu peux m'aider ?

24

00:05:25 --> 00:05:27
Vous êtes des célébrités.

25

00:05:28 --> 00:05:29
Comment ça ?

26
00:05:30 --> 00:05:32
L'armée américaine
a attaqué le cartel Lagunas.

27
00:05:33 --> 00:05:37
Vous avez permis au gouvernement
d'anéantir leur ennemi.

28
00:05:37 --> 00:05:38
Alors, santé.

29
00:05:42 --> 00:05:44
Mon oncle me dit
que vous venez de Chicago.

30
00:05:45 --> 00:05:47
Dites-moi que rien n'a changé.

31
00:05:49 --> 00:05:51
Ça fait longtemps qu'on n'y habite plus.

32
00:05:52 --> 00:05:55
Wendy, Marty, voici Javier.

33
00:05:55 --> 00:05:57
Javi, le petit garçon de ma sœur.

34
00:05:57 --> 00:06:00
Il a fait l'école de commerce à Chicago.

35
00:06:00 --> 00:06:01
LU.

36
00:06:01 --> 00:06:02
Bonne école.

37
00:06:02 --> 00:06:03

Oui, pas mal.

38

00:06:04 --> 00:06:07

Par contre, elle est en centre-ville.

39

00:06:08 --> 00:06:12

Ça me manque. Je rentre bientôt
à Chicago pour les affaires.

40

00:06:12 --> 00:06:16

Si par affaires, tu veux parler
de tables VIP et de prostituées, alors...

41

00:06:17 --> 00:06:19

Je te ferai un compte rendu.

42

00:06:21 --> 00:06:22

Alors,

43

00:06:23 --> 00:06:25

Darlene Snell.

44

00:06:27 --> 00:06:28

Quel est votre plan ?

45

00:06:34 --> 00:06:35

Comment ça ?

46

00:06:38 --> 00:06:40

- C'est son nom, pas vrai ?

- Oui.

47

00:06:41 --> 00:06:42

La fermière...

48

00:06:42 --> 00:06:46

qui a tué Del et a empoisonné
notre produit, la traîtresse.

49

00:06:47 --> 00:06:51

Tu ne te trompes pas de nom,
mais je ne te suis pas.

50

00:06:51 --> 00:06:52
Avant de mourir,

51

00:06:52 --> 00:06:56
Helen nous a dit qu'elle prévoyait
de reprendre la plantation.

52

00:06:57 --> 00:06:59
Près de notre casino.

53

00:06:59 --> 00:07:01
Mon neveu n'aime pas
les petits désagréments.

54

00:07:02 --> 00:07:04
J'avais un bon professeur.

55

00:07:04 --> 00:07:07
Il disait : "Perdre la face,
c'est tout perdre."

56

00:07:07 --> 00:07:11
C'est pour ça que Marty
a été chargé de l'en empêcher, non ?

57

00:07:13 --> 00:07:15
Oui. On s'en occupe.

58

00:07:16 --> 00:07:18
On va tout arrêter.

59

00:07:20 --> 00:07:23
Parfait. Si tu veux bien nous excuser,

60

00:07:23 --> 00:07:26
on a des choses à se dire.

61

00:07:26 --> 00:07:27
Santé.

62
00:07:28 --> 00:07:29
Par ici.

63
00:07:44 --> 00:07:47
Mon neveu est impatient.

64
00:07:48 --> 00:07:51
Comme toute sa génération.

65
00:07:54 --> 00:07:59
Donc, toute cette folie avec Darlene,
on peut l'ignorer, elle est...

66
00:07:59 --> 00:08:01
Non. Vous devez vous en charger.

67
00:08:03 --> 00:08:08
Ta plus grande menace viendra toujours
de l'intérieur, Marty, ne l'oublie jamais.

68
00:08:09 --> 00:08:12
Je pensais que l'école
rendrait mon neveu plus prudent,

69
00:08:12 --> 00:08:14
mais il me met la pression,

70
00:08:14 --> 00:08:16
il cherche des failles.

71
00:08:17 --> 00:08:20
Et s'il sent une faiblesse,

72
00:08:20 --> 00:08:21
il passera à l'action.

73
00:08:23 --> 00:08:24

C'est-à-dire ?

74

00:08:25 --> 00:08:26

Il me tuera.

75

00:08:28 --> 00:08:29

Et vous aussi.

76

00:08:30 --> 00:08:33

Ceux qu'il considère
comme importants pour moi,

77

00:08:33 --> 00:08:36

donc il ne doit jamais être au courant
de cette discussion.

78

00:08:44 --> 00:08:46

Dieu sait tout, Wendy.

79

00:08:51 --> 00:08:56

Vous utiliserez votre influence
pour me laisser partir.

80

00:09:00 --> 00:09:02

Qu'est-ce que ça veut dire ?

81

00:09:04 --> 00:09:06

Je vais quitter mon entreprise.

82

00:09:07 --> 00:09:10

Je serai libéré des menaces
d'arrestation ou d'assassinat.

83

00:09:12 --> 00:09:15

Et je pourrai me déplacer librement
aux États-Unis,

84

00:09:15 --> 00:09:18

où vous avez fondé
l'empire commercial de mes enfants.

85

00:09:19 --> 00:09:20
Navrée, c'est impossible.

86

00:09:22 --> 00:09:25
- N'utilise pas ce mot.
- Quel autre mot utiliser ?

87

00:09:25 --> 00:09:26
Je crois que...

88

00:09:26 --> 00:09:29
Ce que Wendy veut dire, c'est que

89

00:09:29 --> 00:09:32
les agents du FBI ne passent pas

90

00:09:33 --> 00:09:36
d'accords qui ne leur sont pas favorables.

91

00:09:36 --> 00:09:39
Je vais devoir faire des concessions.

92

00:09:39 --> 00:09:40
- Des concessions ?
- Oui.

93

00:09:44 --> 00:09:46
Des concessions.

94

00:09:48 --> 00:09:51
N'est-ce pas ce que tu faisais, Wendy ?

95

00:09:52 --> 00:09:54
Avec ta fondation ?

96

00:09:56 --> 00:09:57
La marque ?

97

00:09:59 --> 00:10:03

Quoi ? Tu peux te transformer
en pilier de la société,

98

00:10:03 --> 00:10:05
mais tu refuses de le faire pour moi ?

99

00:10:05 --> 00:10:10
Pour être honnête, nous ne sommes pas
des chefs de cartel

100

00:10:10 --> 00:10:14
reconnus et recherchés
dans le monde entier.

101

00:10:15 --> 00:10:18
Bien. Obéissez et vous n'aurez plus
d'obligations envers moi.

102

00:10:20 --> 00:10:21
Désolée, c'est...

103

00:10:23 --> 00:10:24
C'est juste...

104

00:10:26 --> 00:10:27
impossible.

105

00:10:27 --> 00:10:30
Alors, pourquoi vous êtes encore en vie ?

106

00:10:31 --> 00:10:33
C'est ce que je veux.

107

00:10:38 --> 00:10:41
C'est pour ça que je vous ai choisis.

108

00:10:44 --> 00:10:47
Je vous en prie, profitez de la fête.

109

00:10:47 --> 00:10:49

Le crabe m'a coûté plus de 10 000 \$.

110

00:11:43 --> 00:11:44

Je peux vous aider ?

111

00:11:46 --> 00:11:48

Non, j'attends juste quelqu'un.

112

00:11:57 --> 00:11:59

Tu es la bonne qui travaillait ici.

113

00:12:02 --> 00:12:05

Et tu m'as virée
sans me donner mon dernier chèque.

114

00:12:06 --> 00:12:08

Tu as volé la moitié de mes invités.

115

00:12:09 --> 00:12:11

J'aurais dû voler ton maquillage,

116

00:12:11 --> 00:12:13

ça nous aurait évité
une situation gênante.

117

00:12:15 --> 00:12:17

J'appelle le shérif.

118

00:12:31 --> 00:12:32

M. Benton.

119

00:12:33 --> 00:12:36

- Vous êtes Mlle Langmore ?

- Oui. Salut.

120

00:12:36 --> 00:12:40

Stan Benton.

Lorna, on t'emprunte ton bureau.

121

00:12:41 --> 00:12:42

Bien sûr.

122

00:12:47 --> 00:12:49
J'essaie juste de saisir.

123

00:12:50 --> 00:12:52
Je comprends.

124

00:12:52 --> 00:12:57
Vous proposez d'acheter cet endroit
immédiatement pour 450 000 \$?

125

00:13:00 --> 00:13:02
Vous pouvez voir que j'ai obtenu un prêt

126

00:13:02 --> 00:13:04
de la banque d'Osage.

127

00:13:06 --> 00:13:07
C'est une belle offre.

128

00:13:08 --> 00:13:10
C'est une très belle offre.

129

00:13:12 --> 00:13:13
Alors ?

130

00:13:20 --> 00:13:21
Seigneur.

131

00:13:22 --> 00:13:24
Les souvenirs me reviennent.

132

00:13:25 --> 00:13:26
J'imagine.

133

00:13:26 --> 00:13:30
Après tout,
j'ai vu mes enfants grandir ici.

134

00:13:31 --> 00:13:32

Oui.

135

00:13:33 --> 00:13:35

Même les enfants de Lorna ont grandi ici.

136

00:13:38 --> 00:13:41

Je suis sûre que ce sont
de beaux spécimens humains..

137

00:13:43 --> 00:13:46

mais vous faites face à une récession

138

00:13:46 --> 00:13:49

et je vous offre dix pour cent de plus.

139

00:13:49 --> 00:13:51

Je sais. C'est juste que..

140

00:13:51 --> 00:13:56

Écoutez. Si je renonce
à toute inspection, on a un accord ?

141

00:14:04 --> 00:14:05

Pourquoi ?

142

00:14:06 --> 00:14:07

Pourquoi ?

143

00:14:09 --> 00:14:11

Pourquoi voulez-vous le Lazy-O ?

144

00:14:12 --> 00:14:15

Parce que je suis sentimentale ?

145

00:14:15 --> 00:14:18

J'ai un trouble de l'attention,
et il me faut de la nouveauté ?

146

00:14:19 --> 00:14:21
C'est important ?

147

00:14:23 --> 00:14:24
Un peu. Oui.

148

00:14:34 --> 00:14:37
Je veux posséder
une partie de cette ville.

149

00:14:38 --> 00:14:42
Quand les citadins viennent en vacances,
je veux qu'ils me voient.

150

00:14:43 --> 00:14:45
Je représente ma région.

151

00:14:56 --> 00:14:58
Ce fut un plaisir !

152

00:15:01 --> 00:15:04
Oh, Lorna chérie..

153

00:15:04 --> 00:15:05
Tu es virée.

154

00:15:07 --> 00:15:10
Le Lazy-O, bordel !

155

00:15:11 --> 00:15:15
Je lui ai fait croire que cet endroit
comptait vraiment pour moi.

156

00:15:16 --> 00:15:17
Putain.

157

00:15:17 --> 00:15:21
Tu te souviens des ratons laveurs
sous la machine à glace ?

158

00:15:21 --> 00:15:24
Je lui ai dit que je voulais
montrer aux touristes

159

00:15:24 --> 00:15:26
le vrai potentiel du lieu.

160

00:15:26 --> 00:15:29
Je devais utiliser un souffleur,
même si l'arbre était nu.

161

00:15:30 --> 00:15:34
J'ai dû souffler les mêmes feuilles
pendant un an, bordel.

162

00:15:37 --> 00:15:39
Vous avez une longueur d'avance sur moi.

163

00:15:40 --> 00:15:44
Qu'est-ce qui vous a donné envie
d'acheter ce motel miteux ?

164

00:15:44 --> 00:15:47
Il nous faut un lieu
pour blanchir l'argent.

165

00:15:47 --> 00:15:48
Non, chérie.

166

00:15:48 --> 00:15:51
Non, ce n'est pas un problème.
On a un système.

167

00:15:52 --> 00:15:53
D'après ce que je sais,

168

00:15:53 --> 00:15:55
Jacob se fiait à une poignée de main

169

00:15:56 --> 00:15:57
avec Henry à la banque.

170

00:15:57 --> 00:15:59
On peut plus compter là-dessus.

171

00:16:00 --> 00:16:02
J'ouvrirai des comptes à l'étranger.

172

00:16:03 --> 00:16:05
Et tu as acheté ce lieu à ton nom ?

173

00:16:07 --> 00:16:12
Le fait de l'avoir sous un autre nom
protège la ferme, pour le blanchiment,

174

00:16:12 --> 00:16:16
mais ça soulève une question
sur notre partenariat.

175

00:16:19 --> 00:16:21
On devrait parler de pourcentages.

176

00:16:22 --> 00:16:24
Non, pas besoin de parler d'argent.

177

00:16:24 --> 00:16:29
Non. Ruth a raison.
Il vaut mieux être direct et clair.

178

00:16:31 --> 00:16:34
Ce qui me semble juste,
comme la ferme t'appartient,

179

00:16:35 --> 00:16:40
c'est de te donner 50 % et moi et Wy,
on partagera l'autre moitié, 25 chacun.

180

00:16:44 --> 00:16:45
Ça me paraît juste.

181

00:16:47 --> 00:16:51

Wyatt et moi partagerons
à parts égales les 75 % restants.

182

00:17:00 --> 00:17:02
Quelle bonne nouvelle !

183

00:17:03 --> 00:17:05
Je vais sortir le champagne !

184

00:18:37 --> 00:18:38
Merde.

185

00:19:10 --> 00:19:12
Je voulais te donner ça.

186

00:19:15 --> 00:19:17
Ce sont les cendres de Ben.

187

00:19:18 --> 00:19:19
Il t'aimait.

188

00:19:22 --> 00:19:24
Il t'aimait aussi.

189

00:19:32 --> 00:19:34
Tu ne devrais plus bosser
pour mes parents.

190

00:19:35 --> 00:19:37
C'est fini. J'ai démissionné.

191

00:19:40 --> 00:19:40
Pourquoi ?

192

00:19:43 --> 00:19:46
Pourquoi tu penses
que je devrais arrêter ?

193

00:19:50 --> 00:19:52
C'est ma mère qui a fait tuer Ben.

194
00:19:57 --> 00:19:58
Tu es au courant ?

195
00:20:08 --> 00:20:09
Merci.

196
00:20:16 --> 00:20:18
Tu peux lui rendre visite.

197
00:20:19 --> 00:20:20
Quand tu veux.

198
00:20:26 --> 00:20:27
Tu vois ce canapé ?

199
00:20:30 --> 00:20:32
Il adorait ce canapé.

200
00:20:52 --> 00:20:55
Tes parents savent
que ces cendres ont disparu ?

201
00:20:59 --> 00:21:00
Ils sont au Mexique.

202
00:21:14 --> 00:21:15
Merde.

203
00:21:16 --> 00:21:17
Fait chier.

204
00:21:20 --> 00:21:21
Qu'est-ce que tu fais là ?

205
00:21:22 --> 00:21:25
Je remplace Marty
pendant son séjour au Mexique.

206

00:21:26 --> 00:21:27
Dégage de là.

207
00:21:30 --> 00:21:33
- Charlotte, que se passe-t-il ?
- J'ai dit dégage, bordel.

208
00:21:34 --> 00:21:35
Kenny !

209
00:21:35 --> 00:21:36
Tu n'as pas à faire ça.

210
00:21:36 --> 00:21:40
J'ai parlé à mes parents
avant leur départ au Mexique,

211
00:21:40 --> 00:21:42
c'est pour ça que je suis là,
je les remplace.

212
00:21:42 --> 00:21:46
Kenny, elle doit partir, tout de suite.

213
00:21:46 --> 00:21:49
Assure-toi qu'elle ne revienne pas.

214
00:21:49 --> 00:21:51
Oui, madame.

215
00:21:52 --> 00:21:53
D'accord.

216
00:21:54 --> 00:21:55
C'est bon.

217
00:21:56 --> 00:21:57
Je m'en vais.

218
00:22:32 --> 00:22:33

Wendy ?

219

00:22:39 --> 00:22:41

Charlotte ? Jonah ?

220

00:22:44 --> 00:22:45

C'est bon !

221

00:22:46 --> 00:22:47

Tout va bien.

222

00:22:48 --> 00:22:49

Que s'est-il passé ?

223

00:22:52 --> 00:22:53

On a un problème.

224

00:22:54 --> 00:22:56

Qu'est-ce qu'il y a ?

225

00:22:59 --> 00:23:00

J'ai tiré sur les fenêtres.

226

00:23:03 --> 00:23:04

Pourquoi tu as fait ça ?

227

00:23:06 --> 00:23:09

J'en voulais à maman d'avoir tué Ben.

228

00:23:15 --> 00:23:16

Dis-moi que je me trompe.

229

00:23:21 --> 00:23:22

C'est pas si simple.

230

00:23:23 --> 00:23:25

Helen ne m'a pas dit ça.

231

00:23:26 --> 00:23:27

Elle a tort.

232

00:23:28 --> 00:23:31
Alors, je l'appelle.
On verra ce qu'elle dit.

233

00:23:31 --> 00:23:32
Helen est morte.

234

00:23:35 --> 00:23:36
Alors...

235

00:23:37 --> 00:23:39
Ben n'avait pas à mourir ?

236

00:23:39 --> 00:23:41
Jonah, écoute...

237

00:23:41 --> 00:23:44
Non ! Si Helen
allait mourir de toute façon,

238

00:23:44 --> 00:23:46
Ben n'avait aucune raison d'être tué.

239

00:23:47 --> 00:23:49
Le monde ne fonctionne pas comme ça.

240

00:23:53 --> 00:23:55
Vous attendez quelqu'un ?

241

00:24:00 --> 00:24:02
- C'est pour quoi ?
- Marty Byrde ?

242

00:24:02 --> 00:24:03
Oui ?

243

00:24:03 --> 00:24:07
Je m'appelle Mel Sattem,

je suis détective privé à Chicago.

244

00:24:07 --> 00:24:08

Bonsoir.

245

00:24:08 --> 00:24:12

Je vais faire court,
je cherche Helen Pierce, votre associée.

246

00:24:12 --> 00:24:15

On dirait bien qu'elle s'est volatilisée.

247

00:24:15 --> 00:24:18

Je dois la trouver,
elle a des documents à signer.

248

00:24:18 --> 00:24:20

- Ce n'est pas le moment.
- En bref...

249

00:24:20 --> 00:24:23

Son mari veut accélérer le divorce
pour se remarier.

250

00:24:23 --> 00:24:26

L'amour, n'est-ce pas ?

251

00:24:26 --> 00:24:30

J'ignore où elle est.
Chérie, tu as eu des nouvelles ?

252

00:24:30 --> 00:24:31

Non.

253

00:24:31 --> 00:24:35

Non, elle voulait rentrer à Chicago.
Je la croyais là-bas.

254

00:24:35 --> 00:24:36

Faut-il s'inquiéter ?

255

00:24:36 --> 00:24:39
Non, c'est sûrement un jeu.

256

00:24:39 --> 00:24:41
Vous savez, un sale divorce.

257

00:24:41 --> 00:24:44
Le hic, c'est que sans signature,
je ne pointe pas.

258

00:24:44 --> 00:24:47
Si je ne pointe pas,
je commence à m'agiter.

259

00:24:47 --> 00:24:49
Mais... c'est pas votre problème.

260

00:24:50 --> 00:24:52
- Navré de ne pas pouvoir aider.
- OK.

261

00:24:53 --> 00:24:55
Parlez à sa fille, Erin.

262

00:24:56 --> 00:24:57
Voyez ce qu'elle sait.

263

00:24:59 --> 00:25:00
Je le ferai. Merci.

264

00:25:00 --> 00:25:04
Laissez votre carte.
Si j'en sais plus, je vous le dirai.

265

00:25:05 --> 00:25:06
- D'accord.
- Bien.

266

00:25:06 --> 00:25:08
- J'apprécie.

- Pas de souci, Mel.

267

00:25:19 --> 00:25:21
Nettoie ce bordel.

268

00:25:33 --> 00:25:34
Tu vas bien ?

269

00:25:35 --> 00:25:37
C'est sûrement le champagne.

270

00:25:54 --> 00:25:55
Tu es heureux ?

271

00:25:59 --> 00:26:00
Évidemment.

272

00:26:03 --> 00:26:05
Tu n'étais pas obligée de faire ça.

273

00:26:06 --> 00:26:08
Avec les pourcentages.

274

00:26:10 --> 00:26:12
- Tais-toi.
- D'accord.

275

00:26:12 --> 00:26:14
Tout ce qui est à moi est à toi.

276

00:26:18 --> 00:26:22
Mais... merci d'inclure Ruth.

277

00:26:25 --> 00:26:27
Ça me paraissait évident.

278

00:26:40 --> 00:26:45
J'ai installé un nouveau verrou
sur l'armoire à fusil

279
00:26:45 --> 00:26:48
et j'ai mis les cartouches dans le coffre.

280
00:26:50 --> 00:26:52
Je n'aurais pas dû le gronder.

281
00:26:53 --> 00:26:55
Il a tiré sur la maison.

282
00:26:58 --> 00:26:59
Mais quand même.

283
00:27:00 --> 00:27:04
Essaie de lâcher du lest,
au vu de la situation.

284
00:27:07 --> 00:27:09
Comment expliquer ça à un ado

285
00:27:09 --> 00:27:12
dont le seul boulot est de te détester ?

286
00:27:14 --> 00:27:16
Jonah ne déteste rien.

287
00:27:18 --> 00:27:21
Vraiment. Il a juste besoin de souffler.

288
00:27:23 --> 00:27:24
Et il est intelligent.

289
00:27:25 --> 00:27:28
Il comprendra qu'il va falloir

290
00:27:29 --> 00:27:31
persister encore un peu

291
00:27:31 --> 00:27:33
et on sera libérés du cartel.

292

00:27:33 --> 00:27:36

On aura le capital politique nécessaire

293

00:27:36 --> 00:27:38

pour changer la vie des gens, Wendy.

294

00:27:41 --> 00:27:42

Je refuse de perdre, putain.

295

00:27:48 --> 00:27:49

Je te crois.

296

00:27:54 --> 00:27:55

Comment ne pas perdre ?

297

00:28:00 --> 00:28:03

En faisant comme ceux
qui ne perdent jamais rien.

298

00:28:04 --> 00:28:09

On a besoin de beaucoup d'argent
pour soudoyer tout le monde.

299

00:28:12 --> 00:28:15

Je vais appeler Jim Rettelsdorf.

300

00:28:15 --> 00:28:16

Bien.

301

00:28:17 --> 00:28:21

Et on va devoir transformer
Omar Navarro en citoyen modèle.

302

00:28:22 --> 00:28:23

Oui.

303

00:28:24 --> 00:28:29

Ensuite, on devra convaincre Darlene Snell
d'arrêter sa production d'héroïne.

304

00:28:30 --> 00:28:31

Bien sûr.

305

00:28:45 --> 00:28:47

Avec les forces de sécurité,

306

00:28:47 --> 00:28:50

les forces spéciales américaines
ont attaqué le camp.

307

00:28:50 --> 00:28:53

Les membres du cartel Lagunas ont riposté.

308

00:28:54 --> 00:28:56

Quatre membres du cartel ont été tués,

309

00:28:56 --> 00:28:58

dont leur troisième commandant.

310

00:28:59 --> 00:29:04

On a pu confisquer de l'héroïne
d'une valeur de 350 millions de dollars,

311

00:29:04 --> 00:29:07

ainsi que du liquide et un petit arsenal.

312

00:29:08 --> 00:29:12

Je félicite l'agent Miller
pour ses infos qui ont mené au raid.

313

00:29:15 --> 00:29:19

Voici un résumé des renseignements
obtenus suite à l'opération.

314

00:29:19 --> 00:29:21

À examiner avant le prochain briefing.

315

00:29:21 --> 00:29:22

Merci.

316
00:29:29 --> 00:29:30
Agent Miller, un instant.

317
00:29:37 --> 00:29:39
Je sais que vous tenez
à opérer sur le terrain.

318
00:29:40 --> 00:29:43
Restez à Jefferson City.
Je vous veux près des Ozarks.

319
00:29:44 --> 00:29:46
À votre retour de congé maternité,

320
00:29:46 --> 00:29:49
vous ne travaillerez plus
en juricomptabilité.

321
00:29:51 --> 00:29:52
Félicitations.

322
00:29:53 --> 00:29:54
Merci, madame.

323
00:30:11 --> 00:30:14
Fantastique. Elle a amené le petit.

324
00:30:14 --> 00:30:16
On commence ?

325
00:30:18 --> 00:30:21
Pas avant l'arrivée de notre associée.

326
00:30:22 --> 00:30:23
Associé ?

327
00:30:23 --> 00:30:25
Putain, Kenny, je suis attendue !

328
00:30:25 --> 00:30:26
M. Byrde.

329
00:30:26 --> 00:30:29
C'est bon. Merci.

330
00:30:29 --> 00:30:30
Merci, Kenny.

331
00:30:33 --> 00:30:36
Et votre grossière avocate ?
On l'attend pas ?

332
00:30:36 --> 00:30:37
Non.

333
00:30:38 --> 00:30:39
On peut commencer.

334
00:30:51 --> 00:30:53
Tu blanchis de l'argent pour eux ?

335
00:30:54 --> 00:30:58
D'où ta présence dans le bureau de Marty
pour voler son logiciel.

336
00:31:00 --> 00:31:02
Tu n'y arrivais pas seule ?

337
00:31:04 --> 00:31:07
C'est quoi ce message
du Mexique si important

338
00:31:07 --> 00:31:09
qui nous amène ici ?

339
00:31:09 --> 00:31:13
Le cartel Navarro
a été informé par toi, Darlene,

340
00:31:14 --> 00:31:17
que tu avais l'intention
de reprendre la production d'héroïne,

341
00:31:17 --> 00:31:22
et ils nous ont donné l'ordre
de t'en empêcher.

342
00:31:24 --> 00:31:25
C'est pas une blague.

343
00:31:25 --> 00:31:26
- Non ?
- Non.

344
00:31:27 --> 00:31:29
Darlene et Jacob avaient leur ferme

345
00:31:29 --> 00:31:32
bien avant votre arrivée
dans les Ozarks, donc...

346
00:31:32 --> 00:31:36
Oui, mais on est là.
Le monde a changé, c'est un fait.

347
00:31:36 --> 00:31:38
J'en ai absolument rien à foutre

348
00:31:38 --> 00:31:42
de ce que vous
ou vos Mexicains avez à dire.

349
00:31:42 --> 00:31:43
Bien, mais si tu n'obéis pas,

350
00:31:44 --> 00:31:47
leur réponse sera rapide et brutale.

351
00:31:50 --> 00:31:52

On fait passer le message.

352

00:31:53 --> 00:31:54

C'est ça.

353

00:31:54 --> 00:31:57

Parce que vous ne foutez rien. Pas vrai ?

354

00:31:58 --> 00:32:01

- C'est pour les autres.

- Ce n'est pas rien.

355

00:32:01 --> 00:32:02

- C'est réel.

- Oh !

356

00:32:03 --> 00:32:05

Je sais que c'est réel, bordel.

357

00:32:05 --> 00:32:06

Non, tu ne sais pas.

358

00:32:06 --> 00:32:09

Helen a bossé dix ans pour ce cartel,

359

00:32:09 --> 00:32:11

on les a vus lui exploser le crâne.

360

00:32:11 --> 00:32:14

On avait des morceaux d'elle
dans nos cheveux.

361

00:32:15 --> 00:32:16

C'est réel.

362

00:32:18 --> 00:32:22

On avait l'obligation morale
de vous annoncer cette nouvelle.

363

00:32:22 --> 00:32:26

Votre vie est en danger,
ainsi que celles de Wyatt et de Zeke.

364

00:32:28 --> 00:32:31
Laissez-moi me soucier
de ma famille, merci.

365

00:32:31 --> 00:32:33
À moins que vous ayez autre chose à dire ?

366

00:32:34 --> 00:32:35
C'est tout.

367

00:32:39 --> 00:32:40
Ruth.

368

00:32:46 --> 00:32:48
Essaie de la convaincre.

369

00:32:49 --> 00:32:50
Ne te fais pas tuer.

370

00:32:54 --> 00:32:56
Tu en as rien à foutre.

371

00:32:58 --> 00:32:59
Bien sûr que si.

372

00:32:59 --> 00:33:02
Tant pis.
Elle n'a que ce qu'elle mérite.

373

00:33:10 --> 00:33:11
Ruth.

374

00:33:12 --> 00:33:16
Ne les laisse pas t'atteindre.
Tu ne bosses plus pour eux.

375

00:33:16 --> 00:33:20

Je voyais Helen
comme une putain de machine géante,

376

00:33:20 --> 00:33:22
comme une batteuse.

377

00:33:22 --> 00:33:24
Je la croyais intouchable, bordel.

378

00:33:24 --> 00:33:27
T'en fais pas,
Darlene va gérer. OK ?

379

00:33:30 --> 00:33:31
Je devrais y aller.

380

00:33:31 --> 00:33:32
Wendy a raison.

381

00:33:32 --> 00:33:34
Je suis dans la merde.

382

00:33:34 --> 00:33:36
J'ai besoin du logiciel de Marty.

383

00:33:36 --> 00:33:38
Je sais comment gérer le système.

384

00:33:39 --> 00:33:41
Mais je ne sais pas le construire.

385

00:33:41 --> 00:33:44
- Tu trouveras. J'en suis sûr.
- C'est sérieux.

386

00:33:44 --> 00:33:46
Je sais ! Et j'ai la foi.

387

00:33:47 --> 00:33:48
Pourquoi ?

388

00:33:50 --> 00:33:53
Tu es Ruth Langmore, bordel !
Voilà pourquoi !

389

00:34:02 --> 00:34:05
Elle n'a pas rappelé depuis deux jours.

390

00:34:05 --> 00:34:08
C'est la première fois
que j'en entends parler.

391

00:34:09 --> 00:34:13
Revenez ici dans 48 heures

392

00:34:13 --> 00:34:15
et elle sera considérée comme disparue.

393

00:34:15 --> 00:34:18
Je sais. Mais en attendant,
vous pourriez peut-être

394

00:34:19 --> 00:34:22
passer chez elle, inspecter,
voir ce qu'elle prépare,

395

00:34:22 --> 00:34:25
et s'il y a des signes d'homicide.

396

00:34:25 --> 00:34:26
Le job de shérif.

397

00:34:26 --> 00:34:30
J'ignore ce que faisait
Helen Pierce dans les Ozarks,

398

00:34:30 --> 00:34:31
je ne veux pas savoir.

399

00:34:32 --> 00:34:33

Ça veut dire quoi ?

400

00:34:34 --> 00:34:35

Rien.

401

00:34:35 --> 00:34:38

J'ai juste besoin d'une signature.
S'il vous plaît.

402

00:34:40 --> 00:34:43

J'ai une poule qui m'attend à Chicago,
Loretta Lynne.

403

00:34:43 --> 00:34:47

Elle va me picorer les yeux
si je ne reviens pas à temps,

404

00:34:47 --> 00:34:50

alors aidez-moi
et je sortirai de votre vie pour toujours.

405

00:34:52 --> 00:34:56

Je suis désolé, mais ça m'a tout l'air
d'une affaire de divorce,

406

00:34:56 --> 00:34:58

avec une épouse qui se cache de son mari

407

00:34:59 --> 00:35:00

et ça ne me regarde pas.

408

00:35:01 --> 00:35:02

Je vois.

409

00:35:04 --> 00:35:05

Bon...

410

00:35:10 --> 00:35:12

Au cas où vous changez d'avis.

411

00:35:33 --> 00:35:37
On n'est pas censés se parler
avant ton audience.

412
00:35:37 --> 00:35:39
C'est vrai, tu respectes les règles.

413
00:35:40 --> 00:35:42
Je n'ai rien à voir là-dedans.

414
00:35:42 --> 00:35:43
Tu m'as dénoncé !

415
00:35:43 --> 00:35:47
Parce que tu as accepté un aveu
que tu savais faux.

416
00:35:47 --> 00:35:49
- Qui aurait pu tuer quelqu'un.
- Je me...

417
00:35:51 --> 00:35:54
Je me suis cassé le cul pendant 15 ans.

418
00:35:55 --> 00:35:59
J'essaie de retirer la drogue des rues.
J'essaie de sauver des vies.

419
00:35:59 --> 00:36:01
Tout comme toi. Quinze ans.

420
00:36:02 --> 00:36:03
- Que veux-tu ?
- Je veux...

421
00:36:05 --> 00:36:09
Je veux que tu comprennes ça
avant de parler au conseil

422
00:36:09 --> 00:36:11
et de leur donner une fausse impression.

423

00:36:16 --> 00:36:18
Tu veux savoir la vérité ?

424

00:36:19 --> 00:36:20
Franchement ?

425

00:36:21 --> 00:36:22
Franchement.

426

00:36:24 --> 00:36:26
J'en ai rien à foutre de ta motivation.

427

00:36:27 --> 00:36:30
Ce qui compte,
c'est ce que tu as fait, et c'était mal.

428

00:36:33 --> 00:36:36
- Maintenant, laisse-moi.
- Attends...

429

00:36:37 --> 00:36:38
Ce que tu fais est injuste.

430

00:36:40 --> 00:36:42
Tu ne peux pas te la jouer irréprochable

431

00:36:42 --> 00:36:45
alors que tu es au même niveau
que nous tous.

432

00:36:46 --> 00:36:49
- Tu sais ce que je pense ? Je...
- Quoi ?

433

00:36:49 --> 00:36:50
Que je suis une hypocrite ?

434

00:36:50 --> 00:36:54
Une puriste qui fait des compromis ?

435
00:36:54 --> 00:36:57
Qu'ils pensent tous que j'ai été félicitée

436
00:36:57 --> 00:36:59
d'avoir servi de pion
pour un membre de cartel,

437
00:36:59 --> 00:37:02
alors comment j'ose distinguer
le bien du mal ?

438
00:37:02 --> 00:37:04
C'est ça que tu veux me balancer ?

439
00:37:09 --> 00:37:10
Rentre chez toi.

440
00:37:11 --> 00:37:14
Il ne vaut mieux pas qu'ils te voient ici.

441
00:39:22 --> 00:39:24
Merci d'avoir nettoyé le salon.

442
00:39:25 --> 00:39:27
J'avais le choix ?

443
00:39:27 --> 00:39:30
Non, mais j'apprécie quand même.

444
00:39:32 --> 00:39:36
D'ailleurs, merci
d'avoir géré Ruth au casino.

445
00:39:36 --> 00:39:37
C'est normal.

446
00:39:39 --> 00:39:40
Comment ça ?

447

00:39:41 --> 00:39:44
Ruth a tenté de voler
le logiciel propriétaire

448

00:39:44 --> 00:39:47
que j'ai créé pour les sociétés-écrans.

449

00:39:49 --> 00:39:51
Elle pourrait rapprocher les comptes

450

00:39:51 --> 00:39:53
si elle n'a pas accès aux serveurs ?

451

00:39:53 --> 00:39:55
Le fait est...

452

00:39:56 --> 00:39:58
qu'elle n'est plus des nôtres.

453

00:39:59 --> 00:40:02
Et si elle s'approche du casino
ou de cette maison,

454

00:40:02 --> 00:40:04
gardez vos distances et prévenez-nous.

455

00:40:05 --> 00:40:08
Matt de la sécurité est au courant
de chaque changement.

456

00:40:08 --> 00:40:09
Bien.

457

00:40:12 --> 00:40:13
Bien.

458

00:40:15 --> 00:40:17
Tu as parlé à Maya ?

459

00:40:18 --> 00:40:20
Elle ne m'a pas rappelé.

460
00:40:21 --> 00:40:23
Ça ne sent pas bon.

461
00:40:24 --> 00:40:25
On n'en a pas fini avec le FBI ?

462
00:40:25 --> 00:40:27
On va avoir besoin de l'aide de Maya

463
00:40:28 --> 00:40:30
parce qu'on nous a demandé de

464
00:40:32 --> 00:40:34
blanchir Omar Navarro.

465
00:40:36 --> 00:40:38
- C'est impossible.
- Et non.

466
00:40:38 --> 00:40:42
Qu'est-ce que tu entends par "blanchir" ?

467
00:40:42 --> 00:40:46
Il veut pouvoir aller et venir
entre les États-Unis et le Mexique,

468
00:40:46 --> 00:40:48
en échange de

469
00:40:48 --> 00:40:51
renseignements au gouvernement
quand il en a besoin.

470
00:40:51 --> 00:40:54
- C'est pas possible.
- Mais si.

471

00:40:54 --> 00:40:57
Si tout se passe bien, il nous a promis

472
00:40:57 --> 00:40:59
de nous laisser tranquilles, OK ?

473
00:40:59 --> 00:41:02
Dans six mois,
on pourrait se sortir de là.

474
00:41:02 --> 00:41:03
D'accord ?

475
00:41:04 --> 00:41:08
En CE2, on nous a parlé
du Temple du Ciel à Pékin.

476
00:41:09 --> 00:41:12
Il recouvre environ 250 hectares
et il y a ce bâtiment :

477
00:41:12 --> 00:41:15
la Salle des prières pour la récolte.

478
00:41:15 --> 00:41:18
Elle est entourée du Mur de l'écho.

479
00:41:18 --> 00:41:21
- OK, on a compris.
- Même quand les gens chuchotent,

480
00:41:21 --> 00:41:24
on entend encore et toujours
les mêmes choses...

481
00:41:24 --> 00:41:28
Ça suffit. Tu veux faire le malin ?

482
00:41:28 --> 00:41:29
Tu veux me détester ? Bien.

483

00:41:30 --> 00:41:32
Mais ton père dit la vérité.

484

00:41:32 --> 00:41:34
Et avec notre fondation,

485

00:41:34 --> 00:41:37
tout ce que cette famille a sacrifié,

486

00:41:38 --> 00:41:39
tout,

487

00:41:40 --> 00:41:43
nous donnera au moins le pouvoir
de faire le bien autour de nous.

488

00:41:44 --> 00:41:48
On peut être la famille
la plus puissante du Midwest.

489

00:41:49 --> 00:41:52
Avec le soutien du foutu FBI en prime.

490

00:41:52 --> 00:41:55
Les gens sauront d'où vient l'argent.

491

00:41:55 --> 00:41:58
Grandis un peu. On est en Amérique.

492

00:41:58 --> 00:42:01
Les gens se fichent
d'où vient notre fortune

493

00:42:01 --> 00:42:03
et en deux cycles électoraux,

494

00:42:03 --> 00:42:06
ça deviendra juste... un mythe,

495

00:42:06 --> 00:42:07
des potins.

496

00:42:07 --> 00:42:10
À une putain de réception.

497

00:42:14 --> 00:42:16
Votre sonnette est cassée.

498

00:42:16 --> 00:42:19
Nom de Dieu. Ce type.

499

00:42:21 --> 00:42:22
On est en train de dîner.

500

00:42:22 --> 00:42:24
Juste une seconde.

501

00:42:24 --> 00:42:26
C'est l'heure sacrée du dîner.

502

00:42:29 --> 00:42:32
C'est toi, non ? Chez Helen ?

503

00:42:40 --> 00:42:43
Je lui en voulais
d'avoir interné mon oncle.

504

00:42:43 --> 00:42:44
Jonah, tais-toi.

505

00:42:45 --> 00:42:49
Regardez la suite,
elle était vivante quand je suis parti.

506

00:42:49 --> 00:42:50
Ça suffit.

507

00:42:50 --> 00:42:52
Pourquoi la croire morte ?

508

00:42:52 --> 00:42:54

Vous avez un mandat pour ça ?

509

00:42:55 --> 00:42:59

J'ai une photo de votre fils
qui pointe un fusil sur votre associée

510

00:42:59 --> 00:43:01

et vous me parlez de mandat ?

511

00:43:01 --> 00:43:04

C'est une affaire de famille, d'accord ?

512

00:43:04 --> 00:43:06

J'ai juste besoin d'une signature...

513

00:43:06 --> 00:43:09

Merci de nous avoir prévenus.

Bonne soirée.

514

00:43:11 --> 00:43:13

J'ai juste besoin d'une signature !

515

00:43:15 --> 00:43:18

Bon. Je pense que c'est le moment

516

00:43:18 --> 00:43:21

de s'assurer de ne pas perdre la tête.

517

00:43:21 --> 00:43:23

- Tu foutais quoi là-bas ?

- Wendy.

518

00:43:23 --> 00:43:26

Je voulais la tuer
avant qu'elle ne tue toute la famille.

519

00:43:27 --> 00:43:29

Elle m'a dit ce que tu as fait à Ben.

520

00:43:29 --> 00:43:32
- Tu étais au courant ?
- Pas de ça.

521

00:43:32 --> 00:43:34
- Ne t'enfuis pas.
- Tu vas où comme ça ?

522

00:43:34 --> 00:43:36
- Dehors.
- Pas question !

523

00:43:36 --> 00:43:38
Je suis sérieux. C'est très compliqué.

524

00:43:38 --> 00:43:40
On doit discuter en famille.

525

00:43:40 --> 00:43:42
Ne sors pas de cette maison !

526

00:43:42 --> 00:43:45
Tu peux te calmer ?
Tout le monde reste calme.

527

00:43:46 --> 00:43:47
Je suis calme.

528

00:43:48 --> 00:43:49
Je suis complètement calme.

529

00:43:50 --> 00:43:53
- Et vous ne m'arrêterez pas.
- On parie !

530

00:43:53 --> 00:43:56
- Tu es puni !
- Tu peux baisser d'un ton ?

531

00:43:56 --> 00:43:59
Une tentative de meurtre
ne te suffit pas ?

532
00:44:01 --> 00:44:03
J'ai une clé. Pas besoin de rester debout.

533
00:44:09 --> 00:44:09
Non !

534
00:44:44 --> 00:44:46
Je suis désolé, je peux y aller.

535
00:44:47 --> 00:44:50
Non, j'étais sérieuse.
Tu viens quand tu veux.

536
00:44:53 --> 00:44:54
Tiens. Attrape.

537
00:44:56 --> 00:44:59
Tu sais, j'ai mon propre logiciel.

538
00:44:59 --> 00:45:00
Pour le blanchiment.

539
00:45:02 --> 00:45:05
J'ai modifié celui de mon père.
Le mien est meilleur.

540
00:45:06 --> 00:45:10
Mais les comptes sont ouverts
depuis un moment, et vous pouvez...

541
00:45:10 --> 00:45:12
y avoir accès si vous voulez.

542
00:45:16 --> 00:45:17
Pourquoi tu ferais ça ?

543

00:45:23 --> 00:45:24

Merci.

544

00:45:28 --> 00:45:32

Tu devrais le savoir.

Je travaille avec Darlene.

545

00:45:33 --> 00:45:36

Je sais que vous avez des antécédents,

546

00:45:36 --> 00:45:38

avec tes cheveux et tout.

547

00:45:40 --> 00:45:41

Belle coupe, d'ailleurs.

548

00:45:43 --> 00:45:44

Tu...

549

00:45:47 --> 00:45:49

Tu sais qu'elle est folle ?

550

00:45:50 --> 00:45:51

Ouais, je sais.

551

00:45:52 --> 00:45:53

Mais qui n'est pas fou ?

552

00:45:54 --> 00:45:56

Et comme ça,

je peux travailler avec Wyatt.

553

00:46:04 --> 00:46:07

Ces comptes...

ils sont vraiment opérationnels ?

554

00:46:10 --> 00:46:12

Tu as déjà eu un avertissement ?

555

00:46:14 --> 00:46:15

Non.

556

00:46:18 --> 00:46:21

Et si tu blanchissais pour moi ?

557

00:46:21 --> 00:46:23

Tu sais, j'ai acheté le Lazy-O.

558

00:46:25 --> 00:46:28

C'est le lieu de ton premier vol.

559

00:46:28 --> 00:46:31

C'est l'endroit parfait
pour faire passer les reçus.

560

00:46:36 --> 00:46:39

Écoute, je... je ne...

561

00:46:39 --> 00:46:40

je ne sais pas.

562

00:46:41 --> 00:46:42

Oui, bien sûr.

563

00:46:43 --> 00:46:44

Non, c'est juste que...

564

00:46:45 --> 00:46:47

Sérieux. Oublie.

565

00:46:57 --> 00:46:59

Reste aussi longtemps que tu veux.

566

00:47:28 --> 00:47:31

APPEL

MARTY BYRDE

567

00:47:35 --> 00:47:38

Hé, Maya. C'est encore Marty.

568

00:47:38 --> 00:47:41
Si tu peux, rappelle-moi.
C'est très important.

569

00:47:42 --> 00:47:44
C'est important pour moi,

570

00:47:45 --> 00:47:46
pour...

571

00:47:48 --> 00:47:50
pour le...

572

00:47:51 --> 00:47:52
pour le FBI.

573

00:47:55 --> 00:47:58
Rappelle-moi dès que possible. Merci.

574

00:48:02 --> 00:48:03
Bonjour.

575

00:48:04 --> 00:48:06
- Hola.
- Quelle surprise.

576

00:48:07 --> 00:48:09
J'étais à Chicago pour le travail.

577

00:48:10 --> 00:48:13
J'ai de nouveaux restaurants
pour toi et Wendy.

578

00:48:14 --> 00:48:14
Merci.

579

00:48:15 --> 00:48:18
Bref, j'ai décidé de venir voir
comment ça se passe.

580

00:48:18 --> 00:48:20
- C'est beau.
- Ouais.

581

00:48:20 --> 00:48:22
Plus classe que je l'imaginai.

582

00:48:23 --> 00:48:23
Ah ouais ?

583

00:48:24 --> 00:48:26
Style Nouvelle-Orléans.

584

00:48:27 --> 00:48:28
Exact.

585

00:48:30 --> 00:48:32
Alors, dis-moi.

586

00:48:33 --> 00:48:36
Cette connasse de bouseuse.

587

00:48:37 --> 00:48:41
Elle croit encore pouvoir
produire son héroïne dans notre jardin ?

588

00:48:44 --> 00:48:45
Tu sais quoi ?

589

00:48:47 --> 00:48:49
Cet endroit grouille de flics,

590

00:48:49 --> 00:48:51
c'est pas une bonne idée de venir ici.

591

00:48:54 --> 00:48:55
Tu as raison.

592

00:48:56 --> 00:48:57

Allons chez toi.

593

00:48:59 --> 00:49:00

Chez moi ?

594

00:49:01 --> 00:49:02

On achètera des gâteaux.

595

00:49:30 --> 00:49:32

Où tu étais hier soir ?

596

00:49:33 --> 00:49:34

Tu vas le dire aux parents ?

597

00:49:35 --> 00:49:37

Non, je m'inquiète pour toi.

598

00:49:42 --> 00:49:45

J'ai juste fait un tour en vélo.

599

00:49:47 --> 00:49:49

Ressaisis-toi,
tu commences à me faire peur.

600

00:49:50 --> 00:49:52

Leur plan est de faire semblant.

601

00:49:52 --> 00:49:55

- Il faut leur laisser du temps.
- On l'a fait.

602

00:49:56 --> 00:49:59

Maman veut juste nous protéger.

603

00:49:59 --> 00:50:04

Tuer Ben, c'est comme si tu me tuais.
Tu imagines me tuer ?

604

00:50:06 --> 00:50:09

C'est différent. Ben était malade.

605

00:50:09 --> 00:50:10
C'est pas une réponse.

606

00:50:14 --> 00:50:17
Maman a raison. Tu dois grandir.

607

00:50:18 --> 00:50:21
Et tu devrais réfléchir par toi-même !

608

00:50:41 --> 00:50:44
Javi se demandait
comment ça se passait avec Darlene.

609

00:50:45 --> 00:50:46
J'ai apporté des gâteaux.

610

00:50:48 --> 00:50:50
C'est gentil de ta part.

611

00:50:50 --> 00:50:51
Oui.

612

00:50:55 --> 00:50:59
Je lui ai parlé de notre première

613

00:51:00 --> 00:51:02
rencontre très productive.

614

00:51:02 --> 00:51:04
Oui, c'est vrai.

615

00:51:06 --> 00:51:09
On doit faire attention

616

00:51:09 --> 00:51:12
parce qu'elle contrôle
le shérif local, donc,

617

00:51:12 --> 00:51:16
on ne veut pas
qu'il se mette à nous viser.

618

00:51:16 --> 00:51:19
- Mais vous avez progressé ?
- Ah oui.

619

00:51:19 --> 00:51:20
Plutôt pas mal.

620

00:51:20 --> 00:51:22
J'espère bien, putain. Merci.

621

00:51:23 --> 00:51:24
Alors...

622

00:51:27 --> 00:51:29
Tu dois retourner au Mexique
cet après-midi ?

623

00:51:30 --> 00:51:33
J'ai pensé prendre un jour ou deux.

624

00:51:33 --> 00:51:36
Décompresser un peu. Me détendre.

625

00:51:36 --> 00:51:39
C'est sympa. Où tu vas dormir ?

626

00:51:40 --> 00:51:43
Chez Helen. Puisqu'elle n'y est pas.

627

00:51:48 --> 00:51:49
Merci.

628

00:51:49 --> 00:51:51
Je dois avouer.

629

00:51:52 --> 00:51:55

Quand mon oncle m'a parlé
de votre désaccord avec Helen,

630

00:51:55 --> 00:51:57
je voulais vous tuer tous les deux.

631

00:51:57 --> 00:51:59
Le prenez pas mal.

632

00:52:00 --> 00:52:01
Non, bien sûr.

633

00:52:02 --> 00:52:03
Helen me manque.

634

00:52:04 --> 00:52:05
Elle était sexy.

635

00:52:06 --> 00:52:08
Comme une prof tyrannique.

636

00:52:11 --> 00:52:14
Il est clair que mon oncle
a confiance en vous.

637

00:52:14 --> 00:52:19
Après tout, vous avez ouvert un casino,
sans parler de l'attaque du gouvernement.

638

00:52:20 --> 00:52:23
On fait profil bas et on s'y tient.

639

00:52:24 --> 00:52:28
Comment se passe l'organisation
du patrimoine pour ses enfants ?

640

00:52:29 --> 00:52:33
Bien. Évidemment,
c'était Helen qui gérait l'aspect légal.

641

00:52:35 --> 00:52:36
Oui.

642
00:52:38 --> 00:52:39
D'accord.

643
00:52:50 --> 00:52:51
C'est agréable de faire ça.

644
00:52:52 --> 00:52:53
Merci.

645
00:53:03 --> 00:53:04
Enfoiré !

646
00:53:09 --> 00:53:11
Ruth, envoie une bière.

647
00:53:13 --> 00:53:14
Ouais.

648
00:53:27 --> 00:53:29
Je veux le faire.

649
00:53:29 --> 00:53:31
Je blanchirai ton argent.

650
00:53:34 --> 00:53:35
Dans ce cas...

651
00:53:40 --> 00:53:42
Ramène ton cul.

652
00:54:28 --> 00:54:31
FAIS TON PUTAIN DE BOULOT...
S'IL TE PLAÎT

653
00:55:29 --> 00:55:30
Je cherche Helen Pierce.

654

00:55:32 --> 00:55:34
Je suis son ami.

655

00:55:34 --> 00:55:36
Je reste ici pendant son absence.

656

00:55:37 --> 00:55:39
Tout va bien ?

657

00:55:40 --> 00:55:42
Vous savez comment la contacter ?

658

00:55:46 --> 00:55:47
Vous êtes le shérif.

659

00:55:48 --> 00:55:49
Genre...

660

00:55:50 --> 00:55:52
Le... shérif.

661

00:55:53 --> 00:55:54
C'est ça. C'est moi.

662

00:55:56 --> 00:55:58
Je dois trouver un moyen de la joindre.

663

00:55:59 --> 00:56:02
Une seconde. Je vais baisser la musique.

664

00:56:27 --> 00:56:31
- Il t'a dit où il était ?
- Il a dit qu'il se baladait en vélo.

665

00:56:31 --> 00:56:32
Tu le crois ?

666

00:56:33 --> 00:56:35
Ça ne lui ressemble pas de mentir.

667

00:56:40 --> 00:56:41

Je...

668

00:56:43 --> 00:56:49

Je pense qu'on doit s'assurer de...
d'être cohérents. D'accord ?

669

00:56:50 --> 00:56:51

- Je sais.

- Oui.

670

00:56:51 --> 00:56:53

C'est juste que, tu sais...

671

00:56:53 --> 00:56:56

On ne peut pas se contredire
devant les enfants.

672

00:56:56 --> 00:57:00

Je pense qu'on devrait aller
dans la même direction, non ?

673

00:57:00 --> 00:57:01

Tu as raison.

674

00:57:02 --> 00:57:03

On va de l'avant.

675

00:57:14 --> 00:57:15

J'ai résolu votre problème.

676

00:57:16 --> 00:57:17

Venez voir.

677

00:57:31 --> 00:57:32

Vous avez un crématorium.

678

00:57:33 --> 00:57:34

Pas vrai ?

N SERIES

OZARK



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.